

# RICHIESTA/DICHIARAZIONE PER TRASCRIZIONE IN ITALIA DI ATTO/CERTIFICATO DI: NASCITA

*(SOLICITUD DE INSCRIPCION EN ITALIA DE ACTA DE NACIMIENTO)*

## I SOTTOSCRITTI (Los abajo firmantes)

### **GENITORE 1 (progenitor 1):**

COGNOME (Apellido): ..... NOME (Nombre): .....

LUOGO DI NASCITA: ..... DATA DI NASCITA:(fecha de nacimiento) .....

(lugar de nacimiento) ..... /...../.....

CITTADINANZA (Ciudadanía):..... STATO CIVILE (estado civil):.....

RESIDENTE A: ..... N ..... /.....

(residente en Calle, Plaza, etc.) ..... (piano, scala, porta/piso,esc.,pta)

CITTÀ ..... CODICE POSTALE .....

(ciudad): ..... (Código Postal): .....

Telefono (tel.).....:..... Cellulare(móvil):..... E-MAIL:.....

(in stampatello/en mayúsculas)

### **GENITORE 2 (progenitor2):**

COGNOME (Apellido): ..... NOME (Nombre): .....

LUOGO DI NASCITA (lugar y fecha de nacimiento): ..... DATA DI NASCITA (fecha de nacimiento): .....

..... /...../.....

CITTADINANZA (Ciudadanía): ..... STATO CIVILE (Estado Civil):.....

RESIDENTE A: ..... N ..... /.....

(residente en Calle, Plaza etc.) ..... (piano, scala, porta/piso, esc. pta)

CITTÀ: ..... CODICE POSTALE .....

(Código Postal): .....

TELEFONO (tel.) ..... Cellulare (móvil) ..... E-MAIL:.....

(in stampatello/en mayúsculas)

## **RICHIEDONO LA TRASCRIZIONE DELLA NASCITA DEL SEGUENTE FIGLIO PRESSO IL COMUNE ITALIANO DI**

(solicitan la inscripción del nacimiento de su hijo en el Comune italiano de): .....

### **SCELTA DEL COGNOME (Elección del apellido)**

I sottoscritti, padre e madre del minore di cui sopra, chiedono all'Ufficiale dello Stato Civile di voler attribuire al proprio figlio il seguente cognome, in sede di trascrizione dell'atto in Italia (Los abajo firmantes, padre y madre del menor, declaran que desean atribuir a su hijo el siguiente apellido, en sede de registro del acta de nacimiento en Italia):

COGNOME (apellido) ..... NOME (nombre): .....

.....

LUOGO DI NASCITA (lugar de nacimiento): ..... DATA DI NASCITA: .....

..... /...../.....

SESSO (sexo): MASCHILE..... - FEMMINILE: .....altre cittadinanze (otras ciudadanías): .....

RESIDENTE A: ..... N. ....

(via, piazza, ecc./calle, plaza, etc.) ..... (piano, scala, porta/piso, esc. pta)

CITTÀ: ..... CODICE POSTALE .....

(Código postal): .....

Il sottoscritto dichiara di aver preso visione dell'informativa sulla protezione dei dati personali riguardante i servizi consolari, ai sensi del Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati (UE) 2016/679. *El firmante declara tener pleno conocimiento de la normativa sobre la protección de datos personales relativa a los servicios consulares, en virtud del Reglamento General sobre la Protección de Datos (UE) 2016/679.*

Data/fecha .....

.....  
(firma del genitore 1)

.....  
(firma del genitore 2)

## Documentazione da presentare per la

### **TRASCRIZIONE IN ITALIA DI ATTO DI NASCITA AVVENUTA IN SPAGNA**

*Documentación a presentar para la transcripción en Italia de nacimiento ocurrido en España*

1. **Formulario di richiesta** compilato e firmato (*formulario de solicitud relleno y firmado*)
2. **Fotocopia documenti di identità** dei due genitori. Per i cittadini non UE si richiede copia del passaporto, non del NIE spagnolo (*fotocopia de los documentos de identidad de ambos padres. Los ciudadanos extra Unión Europea deben presentar copia de su pasaporte nacional. El NIE español no es una identificación aceptable*).
3. **Certificato di nascita integrale in originale, munito del ‘modulo standard multilingue’** previsto dal Reg. UE 2016/1191 del 6 luglio 2016 (consta di dieci pagine e ad esso va allegato un *literal* in spagnolo). In assenza di tale modello (alcuni uffici del Registro Civil ancora non lo rilasciano) sarà necessario presentare il certificato *literal* **munito di traduzione**, eseguita da un traduttore giurato della lista ‘professionisti’ nella pagina web del Consolato. Per maggiori informazioni cliccare qui:

[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html).

*Acta de nacimiento literal completo con el 'impreso estándar multilingüe' establecido por el Reglamento de la UE 2016/1191 del 6 de julio de 2016 (consta de diez páginas y debe adjuntarse un literal en español). En ausencia de este impreso (algunas oficinas del Registro Civil aún no lo emiten) será necesario presentar el certificado literal con traducción, realizada por un traductor jurado de la lista de los "profesionales" en la página web del Consulado. Para más información haga clic aquí:*

[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html)

#### **ATTENZIONE! ¡ATENCIÓN!**

Per i bambini nati fuori dal matrimonio (*para los niños nacidos fuera del matrimonio*).

La normativa italiana prevede che il riconoscimento del figlio minore avvenga esclusivamente alle modalità stabilite dal **Codice Civile italiano (Libro Primo, Delle persone e della famiglia, Titolo VII, Dello stato di figlio, Capo IV, Del riconoscimento dei figli nati fuori dal matrimonio. Art. 250 e seguenti)**.

*La legislación italiana prevee que el reconocimiento del niño menor de edad se realice exclusivamente de la manera establecida por el Código Civil italiano (Libro Uno, Personas y Familia, Título VII, Estatus de hijo, Capítulo IV, El reconocimiento de los hijos nacidos fuera del matrimonio. Artículo 250 y siguientes).*

Pertanto, se nell’atto integrale di nascita (*literal*), nello spazio ‘DECLARANTE D/Dña’ non compare la scritta ‘*los padres*’ oppure non compaiono i nomi di entrambi i genitori, allora significa che il minore, al momento della nascita, **non e’ stato riconosciuto congiuntamente da entrambi i genitori**. Quindi, in quest’ultimo caso, sarà necessario effettuare una **dichiarazione congiunta di riconoscimento**. La dichiarazione può essere resa a mezzo atto pubblico, presso l’Ufficio Notarile del Consolato, oppure presso un Notaio spagnolo. In quest’ultimo caso l’atto pubblico spagnolo dovrà essere tradotto, vedi:

[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html).

*Por lo tanto, si en el certificado literal de nacimiento (literal), en el espacio 'DECLARANTE D./Dña' no aparecen las palabras 'los padres' o no aparecen los nombres de ambos padres, significa que el niño, cuando nacio, no fue reconocido conjuntamente por ambos padres. Por lo tanto, en este último caso, será necesario hacer una declaración conjunta de reconocimiento. La declaración puede hacerse por escritura pública, en la Oficina del Notario del Consulado o en la oficina de un Notario español. En este último caso, la declaración española deberá traducirse en italiano. Para mas informacion lea*

[https://consbarcellona.esteri.it/consolato\\_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html](https://consbarcellona.esteri.it/consolato_barcellona/it/la-comunicazione/informazioni-utili/servizi-professionali-fiducia.html). La dichiarazione consolare presso l’Ufficio Notarile costa euro 28.00 (art. 26 della Tabella Consolare) e si effettua previo appuntamento, da richiedere con mail, all’indirizzo [notarile.barcellona@esteri.it](mailto:notarile.barcellona@esteri.it). La declaración consular en la Oficina del Notario consular cuesta 28,00 euros (art. 26 de las Tarifas Consular de Costos) y se realiza con cita previa, a solicitar por correo, a la dirección [notarile.barcellona@esteri.it](mailto:notarile.barcellona@esteri.it).